

---

Руководство по эксплуатации

для

Подметальной машины

**CAIMAN**  
**SM 800 PRO**

- 
1. Общие сведения
    - 1.1 Назначение
    - 1.2 Данные об изделии (производитель, маркировка, технические характеристики и пр.)
  2. Безопасность
    - 2.1 Основные правила техники безопасности
    - 2.2 Правила техники безопасности для оператора
    - 2.3 Правила техники безопасности при техобслуживании машины
  3. Ввод в эксплуатацию
    - 3.1 Комплект поставки
    - 3.2 Описание машины
    - 3.3 Технические характеристики
    - 3.4 Подготовка к вводу в эксплуатацию
    - 3.5 Правила эксплуатации
  4. Техобслуживание и уход
    - 4.1 Общие положения
    - 4.2 Настройки машины
    - 4.3 Вывод машины из эксплуатации на длительный период
  5. Вопросы и ответы
  6. Декларация о соответствии Директивам ЕС
  7. Гарантийные Обязательства
    - 7.1 Гарантийный период
    - 7.2 Условия гарантии
    - 7.3 Гарантийный срок не устанавливается на

## **1. Общие сведения**

### **1.1 Назначение**

Подметальная машина **CAIMAN SM 800 PRO** специально разработана для уборки снега в зимний период, а также для уборки мощёных поверхностей, тротуаров и пешеходных дорожек.

Любое другое использование считается ненадлежащим. Производитель не несёт ответственность за убытки, понесённые в результате такого использования. Весь риск берёт на себя эксплуатирующее предприятие.

К надлежащему использованию относится также соблюдение условий эксплуатации, техобслуживания и ремонта, предписанные производителем.

### **1.2 Сведения об изделии**

В настоящем руководстве по эксплуатации описана только подметальная машина с двигателем и ручным управлением.

**CAIMAN SM 800 PRO**

## 2. Безопасность

### 2.1 Основные правила техники безопасности

В настоящем руководстве по эксплуатации описаны основные правила, которые следует соблюдать при подготовке к вводу в эксплуатацию, во время эксплуатации и проведения техобслуживания. По этой причине **оператор обязан ознакомиться с данным руководством до пуска машины в эксплуатацию. Руководство всегда должно находиться в доступном для оператора месте.**

Соблюдать следует не только общие правила техники безопасности, представленные в этой главе, но и все другие специальные правила техники безопасности, описываемые далее в руководстве.

Несоблюдение правил техники безопасности может стать причиной травм, а также нанесения ущерба окружающей среде и самой машине. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к потере всех прав на возмещение убытков.

В частности, несоблюдение правил может привести к следующим последствиям:

- Опасность получения травмы в незащищенных рабочих зонах
- Отказ важных функций машины
- Невозможность предписанных способов проведения техобслуживания и ремонта
- Опасность получения травм из-за механического и химического воздействия
- Опасность нанесения вреда окружающей среде из-за утечки бензина и моторного масла

Необходимо соблюдать описанные в данном руководстве правила техники безопасности, существующие национальные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также возможные внутренние положения по эксплуатации и технике безопасности, установленные на эксплуатирующем предприятии.

При промышленном использовании машины обязательному соблюдению подлежат предписания по охране труда и предотвращению несчастных случаев, установленные ответственными отраслевыми страховыми союзами. Эксплуатирующее предприятие несёт ответственность за получение этой информации и её использование.

Необходимо также соблюдать правила техники безопасности, описанные в руководстве по эксплуатации двигателя соответствующего производителя!

## Обозначение указаний на правила в руководстве по эксплуатации

Данный символ, представленный в этом руководстве по эксплуатации, означает, что несоблюдение правил может привести к **травмам персонала** или **значительному повреждению имущества**.



### 2.2 Правила техники безопасности для пользователя/оператора



- Перед началом работы ознакомьтесь со всеми приспособлениями, элементами управления и их функциями.
- Используйте подметальную машину только в том случае, если на ней установлены и приведены в действие все предохранительные приспособления (в частности, защитное покрытие клиновидного ремня)!
- Во время эксплуатации подметальной машины следует носить облегающую одежду и плотную обувь.
- Принимайте соответствующие меры для предотвращения непреднамеренного перемещения машины и её использования посторонними лицами.
- Перед запуском проверьте, достаточно ли в баке топлива. Запрещается заправлять бак топливом в закрытых помещениях, при запущенном или горячем двигателе. Перед запуском следует смыть вытекающее горючее и подождать, пока не испарятся пары бензина.
- Бак всегда должен быть плотно закрыт крышкой, если он в данный момент не открыт для заправки. Во время заправки горючего запрещается разводить огонь, курить и выполнять действия, способствующие искрообразованию. Храните бензин только в предусмотренных для этой цели канистрах.
- При повреждении бака для бензина и его крышки их следует незамедлительно заменить!
- Запрещается оставлять двигатель запущенным в закрытых помещениях. Существует опасность выделения токсических веществ!
- Всегда регулируйте скорость движения в соответствии с окружающими условиями и режимом работы машины (если регулируется).
- В условиях спуска, крутого подъёма или покатости существует опасность опрокидывания. При сильной покатости также существует опасность перекачивания машины на колёсах. (Используйте работающие щётки как тормоз! Ведите машину поперёк склона или совсем остановите её!)
- Держите руки и ноги подальше от вращающихся деталей.
- Находиться в рабочей зоне запрещено!
- Запрещается провозить на машине пассажиров!
- Перед началом чистки, ремонта и осмотра убедитесь, что все подвижные детали полностью остановлены. Установите дроссельный рычаг в положение «Стоп». Затем снимите провод зажигания со свечи зажигания, чтобы предотвратить непреднамеренный запуск двигателя.
- Не оставляйте машину с запущенным двигателем без присмотра.
- Прежде чем убрать машину в закрытое помещение, дайте двигателю остыть.

## 2.2.1 Квалификация и инструктаж персонала

При промышленном применении: область ответственности, ответственные лица и надзор за оператором должны быть чётко определены эксплуатирующим предприятием. Если у оператора нет необходимых знаний, он должен пройти обучение и инструктаж. Эксплуатирующее предприятие также обязано проследить за тем, чтобы персонал ознакомился и полностью понял содержимое настоящего руководства по эксплуатации.

Лица младше 16 лет не допускаются к эксплуатации машины.

## 2.3 Правила техники безопасности при техобслуживании машины



- Перед началом чистки, ремонта и осмотра убедитесь, что все подвижные детали полностью остановлены. Установите дроссельный рычаг в положение «Стоп». Затем снимите провод зажигания со свечи зажигания, чтобы предотвратить непреднамеренный запуск двигателя.
- Допускается самостоятельное выполнение только таких работ по техобслуживанию, осмотру и монтажу, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации. Все другие работы должны выполняться авторизованными специализированными мастерами.
- После выключения двигателя некоторые его детали нагреваются (например, глушитель).
- При снятии защитных приспособлений (например, защитного покрытия с клиновидного ремня) существует опасность защемления клиноремённым приводом и подвижными деталями машины.
- Следует соблюдать правила техобслуживания и осмотра, предписанные в руководстве по эксплуатации двигателя от соответствующего производителя.

## 3. Ввод в эксплуатацию

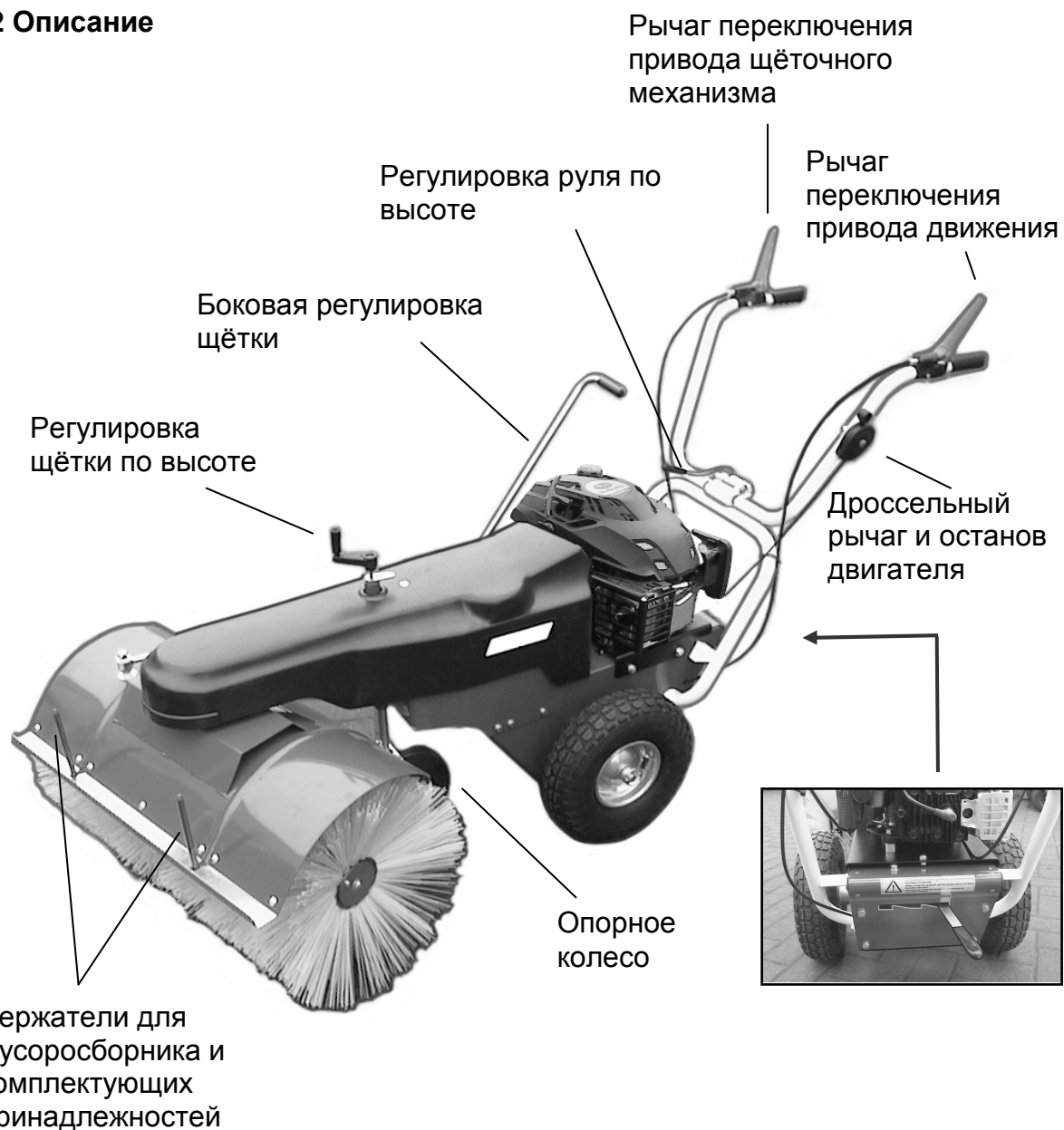
### 3.1 Комплект поставки

Подметальная машина поставляется в картонной коробке.

- В комплект входит:
- Подметальная машина
  - Поворотный рычаг (для боковой регулировки щётки)
  - Отдельная упаковка: ручка опорного колеса
  - Руководство по эксплуатации машины **CAIMAN SM 800 PRO**
  - Руководство по эксплуатации двигателя от производителя

Машина поставляется в почти собранном виде. Требуется отрегулировать лишь несколько ручек.

### 3.2 Описание



### 3.3 Технические характеристики

<b>Машина</b>	<b>CAIMAN SM 800 PRO</b>
Рабочая ширина (см)	80
Диаметр щётки (см)	45
Скорость передвижения (км/ч)	2,1 2,8 3,8
Вес (кг)	90
Двигатель	Subaru EA 190V

#### Вибрации ручек подметальной машины

Общая виброскорость  $a_{hwd} = 3,7 \text{ мс}^{-2}$

#### Показатель генерации шума подметальной машины

Уровень шума  $L_{WAd} = 95 \text{ дБ(А)}/1 \text{ пиковатт}$

Уровень звукового давления  
в подающей трубке  $L_{pAd} = 84,5 \text{ дБ(А)}/20 \text{ мкПа}$

### 3.4 Подготовка к вводу в эксплуатацию

После вскрытия картонной коробки разрежьте 2 угла с более короткой стороны, чтобы затем можно было выкатить подметальную машину на колёсиках.

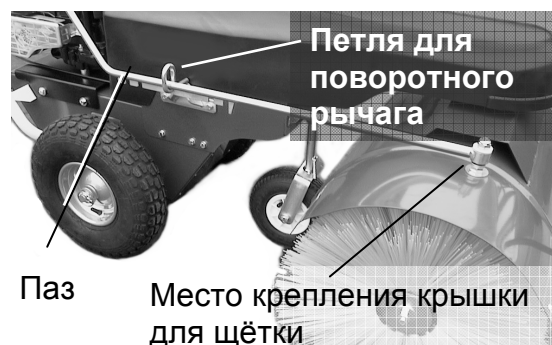
Потяните рычаг регулировки рулевого механизма вверх, чтобы им можно было свободно управлять. С помощью ручек установите рулевой механизм в обычное положение, не задевая тормозные тросы.

Замените транспортировочный болт на рычаг регулировки щётки по высоте в трубке, выступающей из защитного покрытия клиновидного ремня (см. пункт 3.2). Шайба должна находиться между стопорной пластиной и трубкой с резьбой.

Затем необходимо установить поворотный рычаг для боковой регулировки щётки.

Следует открутить 6-миллиметровый болт, установленный в пазу для поворотного рычага.

Также следует открутить гайку M12 и пластмассовую шайбу в месте крепления поворотного рычага к крышке щётки.



Протяните поворотный рычаг через петлю и подведите его к месту крепления. В месте крепления крышки для щётки протолкните конец поворотного рычага к резьбовой цапфе и зафиксируйте с помощью пластмассовой шайбы и стопорной гайки.

Необходимо **обязательно следить за тем**, чтобы гайка была затянута настолько, что позволяло бы закручивать пластмассовую шайбу рукой. Снова установите болт М6.

В конце необходимо подготовить к эксплуатации двигатель. Для этого требуется выполнить все указания, описанные в руководстве по эксплуатации двигателя.



Двигатели поставляются с завода **без масла!**

В России круглый год можно использовать моторное масло вязкостью **10 W 40**. Во всех двигателях подметальной машины **CAIMAN SM 800 Pro** необходимо использовать **обычный неэтилированный бензин**.

**Примечание:** Перед поставкой машины клиенту дилер обязан правильно отрегулировать тормозные тросы и трос газа. Только после запуска двигателя можно проверить, надёжно ли трос газа регулирует дроссельную заслонку и останавливает двигатель.

## 3.5 Правила эксплуатации

### 3.5.1 Запуск двигателя

- Откройте топливный краник (если имеется).
- Поверните дроссельный рычаг до упора в положение «Максимум». Дроссельная заслонка откроется.
- Запустите двигатель с помощью ручного стартера.
- Спустя несколько секунд верните дроссельный рычаг немного назад так, чтобы двигатель работал не с открытой дроссельной заслонкой, а с полной нагрузкой.

### 3.5.2 Выключение двигателя

- Поверните дроссельный рычаг в положение «Стоп», пока двигатель не заглушится.
- Закройте топливный краник (если имеется).

### 3.5.3 Привод движения

Привод движения включается с помощью нажатия вниз красного рычага переключения, который находится на краю левой ручки рулевого механизма (если смотреть по направлению движения). Поскольку этот рычаг представляет собой аварийный размыкатель, его необходимо удерживать всё время во время движения. Если рычаг отпустить, привод движения выключается.

В этой модели машины можно выбрать 3 разных скорости передвижения. Для этого боковым движением переключается рычаг, расположенный на задней стороне корпуса (см. описание машины в пункте 3.2).

Поскольку приводится в действие вариатор, при переключении мотор должен быть запущен! Рычаг фиксируется в кулисе. При смещении рычага влево (из



перспективы оператора) машина замедляет движение, вправо – ускоряет (как обозначено на рисунке).

#### 3.5.4 Привод щёточного механизма

Вращение щёток запускается с помощью нажатия вниз красного рычага, расположенного на краю правой ручки рулевого механизма (если смотреть по направлению движения). Если рычаг отпустить, то щёточный механизм останавливается, поскольку он представляет собой аварийный размыкатель.

**Внимание!** Если при включении щётки находятся на неровной поверхности, то машина может слегка переместиться в направлении лица, которое ей управляет. Необходимо быть готовым к такой отдаче или лучше сначала включать привод движения, а затем привод щёточного механизма.



#### 3.5.5 Регулировка щётки по высоте

Щётка должна располагаться на расстоянии примерно 2-3 см от земли.

В зависимости от условий применения может потребоваться увеличить или сократить это расстояние.

Если требуется такая регулировка, сначала необходимо ослабить стопорную пластину на ручке регулировки высоты (см. пункт 3.2). После настройки нужного положения с помощью ручки необходимо зафиксировать его с помощью стопорной пластины.

#### 3.5.6 Боковая регулировка щётки

Чтобы убираемый мусор направлялся в одну сторону, можно установить цилиндрическую щётку под наклоном.

Переключение выполняется с помощью ручки, которая расположена **поперёк** над двигателем. Эта ручка представляет собой часть трубки, которая фиксирует щётку с правой стороны машины с помощью стопоров.

Для изменения положения щётки необходимо поднять ручку до поднятия стопоров. Затем новый угол наклона регулируется с помощью сдвига ручки в направление перемещения или обратно. Если ручку отпустить, то текущее положение фиксируется с помощью близлежащего стопора.

#### 3.5.7 Комплекующие принадлежности

В качестве комплекующего инвентаря можно использовать большой пластмассовый **мусоросборочный контейнер**, который просто насаживается на стержни, расположенные на крышке щёточного механизма.

При проведении уборки в условиях пыли рекомендуется использовать электрический **водный распылитель**. Этот комплекующий инвентарь также можно монтировать и снимать всего за несколько простых движений.

При уборке снега **в зимний период** можно установить на машину цепи противоскольжения.

## 4. Техобслуживание и уход

### 4.1 Общие положения

Подметальная машина не требует техобслуживания, кроме двигателя. Это значит, что не требуется регулярное выполнение каких-либо работ.

Чтобы получить представление об эксплуатационной готовности и параметрах машины, пользователь должен обратить внимание на следующее:

Проверять **уровень моторного масла** перед каждым использованием. (См. руководство по эксплуатации двигателя)

**Воздушный фильтр.** При использовании подметальной машины в условиях большого скопления пыли эксплуатирующее предприятие должно предоставлять своему дилеру воздушный фильтр для проведения проверки, а также проводить регулярные самостоятельные проверки.

**Чистить** машину следует под несильной струёй воды с применением средств по уходу для автомобилей. Мойка под высоким давлением запрещена, поскольку это может привести к повреждению уплотнений и не требующих техобслуживания шариковых подшипников.

### 4.2 Настройки машины

Необходимо проверять, не заклинивают ли **тормозные тросы**. Рычаги управления должны надёжно отключаться благодаря пружинам, расположенным внизу тормозных тросов. Нельзя смазывать пластмассовые шарниры рычагов управления. Приводы должны надёжно выключаться. Тормозные тросы регулируются с помощью установочных винтов, расположенных на краю ручки.

**Давление воздуха в шинах.** Все 3 колеса подметальной машины имеют автомобильные клапаны. Нормальное давление в ведущих колёсах составляет 1,8 бар. В опорном колесе давление рекомендуется регулировать в зависимости от поверхности от 1,5 до 2,2 бар.

**Крепление руля.** Рулевой механизм оснащён эксцентриковым рычагом для фиксации положения. При смещении рычага вперёд он должен ещё на 15-30 градусов выступать вверх (но ни в коем случае не над двигателем). В этом положении должен быть зафиксирован руль. Если он сползает под тяжестью, то эксцентриковый рычаг следует отодвинуть назад и немного подтянуть барашковые гайки под клеммной консолью.

### 4.3 Вывод машины из эксплуатации на длительный период

Если требуется вывести подметальную машину из эксплуатации на длительный период, обратитесь к своему дилеру. Он предоставит вам информацию о соответствующих действиях.

## 5. Вопросы и ответы

5.1 Вопрос: **Двигатель** не запускается. В чем может быть причина?

Ответ: Дроссельный рычаг не находится в положении «Максимум» (открытая дроссельная заслонка).

Ответ: Контактный наконечник свечи зажигания снят.

Ответ: Топливный краник закрыт, или в баке нет бензина.

5.2 Вопрос: Почему **цилиндрическая щётка** иногда останавливается?

Ответ: Необходимо отрегулировать положение тормозного троса.

Ответ: Если это не поможет, необходимо обратиться в ремонтную мастерскую.

5.3 Вопрос: Почему часть **снега** скапливается между щёткой и валом машины?

Ответ: Высота снега слишком большая. Требуется или сначала подготовить площадь к уборке с помощью щита, или подмести второй раз.

## 6. Декларация о соответствии Директивам ЕС

в соответствии с Директивой 2006/42/ЕС

Мы, компания

4F Maschinentechnik GmbH  
Am Gasspeicher 6  
49453 Rehden  
Germany

С полной ответственностью заявляем, что продукт

**CAIMAN SM 800 PRO**

с № машин FKO-B08U

к которому относится данная декларация, соответствует всем основополагающим надлежащим требованиям к безопасности и охране здоровья Директивы 2006/42/ЕС, а также требованиям других соответствующих Директив ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС от ЕЭС.

Для соответствующей реализации требований к безопасности и охране здоровья, указанных в Директивах ЕС, применялся стандарт  
DIN EN ISO 12100: 2010

Rehden, 22.05.2014

4F Maschinentechnik GmbH



## 7. Гарантийные обязательства

### 7.1 Гарантийный период

Срок гарантии устанавливается в зависимости от области применения изделия, указанной в гарантийном талоне в графе «Область применения». Изделие для непрофессионального использования - это техника, предназначенная для ее использования потребителем (физическим лицом) исключительно для личных, семейных, домашних или иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности, с нагрузкой не более 20 часов в месяц.

Изделие для профессионального использования - это техника, предназначенная для ее использования потребителем (физическим лицом) исключительно для личных, семейных, домашних или иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности, с нагрузкой не более 150 часов в месяц или для ее использования владельцем (физическим, юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем) в предпринимательской деятельности или в иных целях, не связанных с личными, семейными, домашними и иным подобным использованием, за исключением сдачи техники в аренду, прокат. При этом под целями, не связанными с личным использованием, следует понимать, в том числе приобретение покупателем техники для обеспечения деятельности покупателя в качестве организации или гражданина предпринимателя.

На изделия для профессионального использования, сдаваемые владельцем в прокат, аренду, гарантия устанавливается на срок 30 дней.

### 7.2 Условия гарантии:

Гарантия относится только к производственным дефектам или дефектам материала, узлам и агрегатам.

Гарантийный срок начинается с даты покупки первым розничным покупателем или первым коммерческим пользователем и длится в течение указанного выше гарантийного периода.

Изделия для профессионального использования требуют особого ухода и обслуживания. Техническое обслуживание таких изделий производится в порядке, установленном инструкцией по эксплуатации. ТО должно производиться специалистами авторизованных сервисных центров не менее 1 раза в течение 12 месяцев (плановое обслуживание), что подтверждается отметкой сервисного центра в настоящем гарантийном талоне. (В случае невыполнения или не своевременного выполнения ТО, если это явилось причиной возникновения неисправностей (дефектов) каких-либо узлов и агрегатов Изделия, покупатель полностью теряет право на гарантию тех узлов и агрегатов, которые вышли из строя). Техническое обслуживание изделий для не профессионального использования производится в порядке, установленном инструкцией по эксплуатации, или должно производиться специалистами авторизованных сервисных центров 1 раз в течение 12 месяцев, что подтверждается отметкой сервисного центра в настоящем гарантийном талоне. (В случае невыполнения или не своевременного выполнения ТО, если это явилось причиной возникновения неисправностей (дефектов) каких-либо узлов и агрегатов. Изделия, Покупатель полностью теряет право на гарантию тех узлов и агрегатов, которые вышли из строя).

Естественный износ: Продукция требует технического обслуживания и периодической замены частей и узлов. Гарантийные обязательства не относятся к ремонту, необходимость которого возникает в результате естественного износа продукции или ее отдельных частей (свечи зажигания, накаливания, цепи, шины, фильтры, звездочки, все режущее оборудование, приводные ремни и детали, элементы крепления, натяжения, элементы

трансмиссии и ходовой части, шланги, троса, шкивы и культиваторные фрезы) в процессе эксплуатации. Гарантия не распространяется на такие случаи, когда дефекты возникли в результате неправильного использования, отсутствия надлежащего технического обслуживания или когда повреждения произошли в процессе транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ, складирования. Недостаточное техническое обслуживание: На срок службы продукции влияют условия, в которых она эксплуатируется, а также уход и техническое обслуживание, который она получает согласно инструкции по эксплуатации. Техническое обслуживание продукции (регулировка, чистка, замена расходных материалов, периодическое обслуживание и прочее), предусмотренное в инструкции по эксплуатации, не является гарантийным обязательством изготовителя (продавца) и оплачивается потребителем по расценкам авторизованного сервисного центра. Информация о технических сложных товарах. Пункт 3 Перечня технически сложных товаров, утвержденного Постановлением Правительства РФ от 10.11.2011 г. № 924 включает тракторы, мотоблоки, мотокультиваторы, машины и оборудование для сельского хозяйства с двигателем внутреннего сгорания (с электродвигателем).

Согласно разъяснению Минпромторга России (письмо от 10.04.2012 г. № 08-693), к указанным машинам и оборудованию относятся: мотококосы, триммеры, кусторезы, газонокосилки, косилки для высокой травы; генераторы (бензиновые и дизельные); мотопомпы, электронасосы; бензопилы и электропилы; мойки высокого давления; дизельные, электрические и газовые нагреватели; снегоочистители роторные, малогабаритные (машины для уборки снега).

### 7.3 Гарантийный срок не устанавливается на:

1. Продукцию и детали продукции, в которые были внесены изменения или модификации, влияющие на безопасность, производительность или долговечность.
2. Ремонтные работы, неисправности и дефекты, возникшие в результате:
  - Использования неоригинальных запасных частей и материалов.
  - Нарушения инструкций и рекомендаций, указанных в руководстве по эксплуатации, в том числе в результате эксплуатации без надлежащего технического обслуживания;
  - Заедания или поломки деталей, вследствие работы с недостаточным количеством смазочных материалов, а также использования несоответствующей марки масла.
  - Подтекания карбюраторов, заклинивания клапанов, засорения топливо-проводов или иными неисправностями, вызванные использованием старого (более 30 дней хранения) или загрязненного топлива (бензина, дизельного топлива и т.д.).
  - Неквалифицированного ремонта или регулировки присоединяемых деталей или узлов, муфт сцепления, трансмиссий и т.п.
  - Повреждения или износа деталей, вызванных попаданием абразива (грязи), из-за неправильной сборки, нерегулярным уходом и нарушением условий эксплуатации.
  - Повреждения деталей из-за превышения допустимых оборотов, перегрева, блокировки травой, грязью, мусором, чрезмерной вибрации, вызванной плохим креплением или неадекватной балансировкой режущего оборудования.

**3.** Комплектующие и составные части инструмента, аксессуары.

- Все пластиковые/пластмассовые детали, навесное оборудование и пр.
- Детали, подверженные естественному износу (свечи зажигания, накаливания, цепи, шины, фильтры, звездочки, все режущее оборудование, приводные ремни и детали, элементы крепления, натяжения, элементы трансмиссии и ходовой части, шланги, троса, шкивы и культиваторные фрезы).
- Внешние механические, термические, аварийные, кислородные воздействия на инструмент, а также ненормированных нагрузок.
- Техническое обслуживание продукции (регулировка, чистка, замена расходных материалов, периодическое обслуживание и прочее), предусмотренное в инструкции по эксплуатации, не является гарантийным обязательством изготовителя (продавца) и оплачивается потребителем по расценкам авторизованного сервисного центра.

Гарантия исключает действия обстоятельств непреодолимой силы, находящиеся вне контроля производителя.

В соответствии с законом, на данное изделие изготовителем установлен срок службы 10 лет с момента продажи изделия магазином. Правила безопасности и эффективного использования изделия изложены в Инструкции по эксплуатации. По истечении установленного срока службы изготовитель не несет ответственности за безопасность изделия.

В случае несвоевременного извещения о выявленных неисправностях, продавец, импортер или уполномоченная организация вправе отказать полностью или частично от удовлетворения предъявляемых претензий (ст. 483 ГК РФ).

Использование инструмента потребителем признается акцептом условий настоящего договора присоединения (оферты) по дополнению и уточнению ответственности изготовителя (продавца) в отношении недостатков инструмента (ст. 438 ГК РФ).

Заводской брак определяется экспертной комиссией авторизованного сервисного центра.

**Внимание!**

**Сохраняйте данное руководство в течение всего срока эксплуатации устройства.**

**Производитель:**



**4Ф Машинентехник ГмбХ**  
Ам Гасспейхер 6  
49453 Реден  
Германия